

Wolfgang Amadeus Mozart und Antonio Salieri
Requiem: Text und Übersetzung

<p>INTROITUS</p> <p>Requiem aeternam dona eis domine et lux perpetua luceat eis te decet hymnus, deus in Zion et tibi reddetur votum in Jerusalem exaudi orationem meam ad te omnis caro veniet</p>	<p>Ewige Ruh gib ihnen, Herr und das ewige Licht leuchte ihnen Dir gebührt Lobgesang, Gott in Zion und Anbetung soll dir werden in Jerusalem Erhöre mein Gebet Zu dir wird alles Fleisch kommen</p>
<p>KYRIE</p> <p>Kyrie eleison, christe eleison.</p>	<p>Herr erbarm dich, Christus erbarme dich.</p>
<p>SEQUENZ</p> <p>Nr. 1 Dies irae Dies irae, dies illa solvat saeculum in favilla teste David cum Sybilla Quantus tremor est futurus quando iudex est venturus cuncta stricte discussurus</p>	<p>Tag des Zornes, jener Tag Löst die Welt in Asche auf Nach dem Zeugnis Davids und der Sybilla. Wie gross wird das Zittern sein Wenn der Richter kommen wird Und alles aufs Strengste prüfen wird.</p>
<p>Nr. 2 Tuba mirum Tuba mirum spargens sonum per sepulcra regionum coget omnes ante thronum. Mors stupebit et natura cum resurget creatura iudicanti responsura Liber scriptus proferetur in quo totum continetur unde mundus iudicetur Iudex ergo cum sedebit quidquid latet apparebit nil inultum remanebit Quid sum miser tunc dicturus quem patronem rogaturus cum vix iustus sit securus.</p>	<p>Die Tuba, die wunderbare Töne verbreitet durch die Gräber der Länder Fordert alle vor den Thron. Der Tod wird erschrecken und das Leben, Wenn die Schöpfung sich erheben wird um dem Richter zu antworten. Ein geschriebenes Buch wird vorgebracht werden In welchem alles enthalten ist Aus dem die Welt gerichtet werden soll. Wenn sich dann der Richter setzen wird Wird alles an den Tag kommen, was verborgen ist Nichts wird ungerächt bleiben. Was werde ich Unglücklicher dann sagen, Welchen Heiligen werde ich bitten, Da kaum der Gerechte sicher sein wird?</p>
<p>Nr. 3 Rex tremendae Rex tremendae majestatis qui salvandos salvas gratis salva me, fons pietatis.</p>	<p>Oh König dess Allmacht furchtbar ist Der du die zu Erlösenden aus Gnade erlösest Erlöse mich, Brunnen der Milde.</p>
<p>Nr. 4 Recordare Recordare, Jesu pie quod sum causa tuae viae ne me perdas illa die Quaerens me sedisti lassus redemisti crucem passus tantus labor non sit cassus Iuste iudex ultionis donum fac remissionis ante dies rationis Ingemisco tamquam reus culpa rubet vultus meus supplicanti parce, deus Qui Mariam absolvisti et latronem exaudisti mihi quoque, spem dedisti Preces meae non sunt dignae sed tu, bonus, fac benigne ne perenni cremer igne. Inter oves locum praesta et ab haedis sequestra statuens in parte dextra.</p>	<p>Gedenke, heiliger Jesus Dass ich der Grund für deinen Leidensweg bin Lass mich an jenem Tag nicht untergehen. Müde, weil du mich gesucht hast, hast du dich gesetzt Hast mich durch den Gang zum Kreuz erlöst Soviel Mühe soll nicht vergeblich sein Gerechter Richter der Rache Mache das Geschenk der Ruhe Vor dem Tag der Abrechnung . Ich seufze wie ein Angeklagter Die Schuld errötet mein Gesicht Verschone den Bittenden, o Gott. Der du Maria erlöst hast Und den Schächer (am Kreuz) erhöht hast Du hast auch Hoffnung gegeben. Meine Bitten sind nicht würdig. Aber du, Gütiger, übe Gnade Dass ich nicht durch das ewige Feuer verbrannt werde. Verleihe mir einen Platz unter den Schafen, Und scheid mich von den Böcken, Dass ich auf der rechten Seite stehe.</p>

<p>Nr. 5 Confutatis Confutatis maledictis flammis acribus addictis voca me cum benedictis Oro supplex et acclinis cor contritum quasi cinis gere curam mei finis.</p>	<p>Wenn dann die Verfluchten gerichtet sind Und die heißen Flammen zugesprochen, Rufe mich mit den Gesegneten. Flehend und demütig bitte ich dich Das Herz zerrieben wie Asche. Sorge du dich um mein Ende.</p>
<p>Nr. 6 Lacrimosa Lacrimosa dies illa qua resurget ex favilla iudicandus homo reus Huic ergo parce deus pie Jesu domine dona eis requiem. Amen.</p>	<p>Jener tränenreiche Tag An welchem aus der Asche steigt der zu richtende Angeklagte. Diesen aber schone, o Gott Frommer Herr Jesu Gib ihnen Ruhe. Amen.</p>
<p>OFFERTORIUM Nr. 1 Domine Jesu Domine Jesu Christe rex gloriae Libera animas omniun fidelium defunctorum de poenis inferni et de profundo lacu Libera eas de ore leonis ne absorbeat eas Tartarus ne cadant in obscurum Sed signifer sanctus Michael repraesentet eas in lucem sanctam quam olim Abrahae promisisti et semini eius.</p>	<p>Herr Jesus Christus König der Ehren. Befreie die Seelen der treuen Verstorbenen. Von der Strafen der Hölle und dem tiefen Abgrund Befreie jene aus dem Rachen des Löwen Dass sie nicht die Unterwelt verschlinge Und dass sie nicht in Finsternis fallen Aber der Bannerträger, der Hl. Michael, Soll sie ins heilige Licht führen Welches du einst Abraham versprochen hast Und seinem Geschlecht.</p>
<p>Nr. 2 Hostias Hostias et preces tibi, domine, laudis offerimus Tu suscipe pro animabus illis, quarum hodie memoriam facimus fac eas, domine, de morte transire ad vitam.</p>	<p>Opfer und Gebete des Lobes bringen wir Dir dar, oh Herr Nimm du es an für die Seelen jener, Deren wir heute gedenken. Gib, oh Herr, dass sie vom Tod Ins Leben hinübergehen. .</p>
<p>SANCTUS Sanctus dominus deus Sabaoth pleni sunt coeli et terra gloria tua Osanna in excelsis.</p>	<p>Heilig ist der Herr Gott Zebaoth, Voll sind Himmel und Erde Von deiner Ehre. Hosianna in der Höhe.</p>
<p>BENEDICTUS Benedictus qui venit in nomine domini</p>	<p>Gesegnet sei, der da kommt Im Namen des Herrn.</p>
<p>AGNUS DEI / COMMUNIO Agnus dei, qui tollis peccata mundi dona eis requiem sempiternam. Lux aeterna luceat eis domine cum sanctis tuis in aeternum quia pius es. Kyrie eleison, Christe eleison</p>	<p>Lamm Gottes, das du trägst Die Sünden der Welt Gib ihnen ewige Ruhe. Das ewige Licht leuchte ihnen, Herr Mit den Heiligen in Ewigkeit Da du treu bist. Herr erbarm dich, Christus erbarm dich.</p>
<p>LIBERA ME Libera me, Domine, de morte aeterna, in die illa tremenda, quando caeli movendi sunt et terra: Dum veneris iudicare saeculum per ignem. Tremens factus sum ego, et timeo, dum discussio venerit, atque ventura ira. Dies illa, dies irae, calamitatis et miseriae, dies magna et amara valde. Requiem aeternam dona eis, Domine, et lux perpetua luceat eis.</p>	<p>Befreie mich, Herr, vom ewigen Tode, an jenem furchtbaren Tage, wenn Himmel und Erde beben: Da Du kommen wirst, die Menschheit durch Feuer zu richten. Zittern befällt mich und Angst, denn die Rechenschaft naht und der drohende Zorn. O jener Tag, Tag des Zorns, des Unheils, des Elends, o Tag, so groß und so bitter. Herr, gib ihnen die ewige Ruhe, und das ewige Licht leuchte ihnen.</p>